

Municipaj kantinoj. Liberigo de mizero per laboro

Urbestro de la 8^a Distrikto. Pariza Komunumo

Afiŝo
Parizo, la 7an de aprilo 1871

Kolekto Afiŝoj de la Pariza kaj Liona Komunumoj 1870-1871

(Originala bildo de la afiŝo: [Federacion ibérica de juventudes libertarias en BDIC.](#)
Tradukintaro: [Kolektivista Rondo de LPK de Valencio](#)
Aranĝo: [grupgerminal.org](#) en [Alejandría Proletaria](#))

FRANCA RESPUBLIKO

LIBERECO --- EGALECO --- FRATECO

MUNICIPAJ KANTINOJ DE LA 8^a DISTRIKTO

LIBERIGO DE MIZERO PER LABORO

Oni avertas al publiko, ke la Municipo de la 8^a Distrikto prenas mezurojn por garantii la kontentigon de ĉiuj urĝaj bezonoj de sia administrataro.

Mizero estas plago kaŭzanta ĉiujn malordojn.

La laboro estas trezoro fekundiganta ĉiujn bonajn sentojn.

Havigi laboron por ĉiuj, tia estas nia celo.

Simple malfermi registrejojn pri proponadoj kaj postuladoj, kiel oni faras ĉie, krom la dungo de hejmaj laboristinoj, estas vana kaj iluzia laboro.

Aliflanke, la kutimaj dung-agentejoj estas rimedoj por trafikado kaj spekulado, kiuj indas eviti, uzante ĝiaj avantaĝoj.

Sed dum ni atendas la solvon de la socia Problemo pri labor-organizado, pri kiu la Pariza Komunumo zorgas, ni volas kontentigi ĉiujn urĝajn bezonojn: vivteno, vestaĵo, loĝejo kaj, por infanoj, vera instruado.

Ni klopodos almenaŭ por prizorgi ĉion kiel eble plej bone.

Tial, unue oni malfermis en la 8^a Distrikto tri kantinojn, kiuj anstataŭos tiujn de la Malmultekostaj Kuirejoj.

Tiuj Kantinoj havigos la necesan vivtenon al ĉiuj, kiuj estos devigita uzi ilin – kontraŭ laboro, ke ĉiu povos fari, anticipe aŭ kredite.

Simpla kajero aŭ libreto de kuranta konto estos funkciilo de ĉi tiu nova Instituto: ĝi estos donata ĉe Urbodomo, kontraŭ nunaj kartoĵoj, kiuj sekve estos forigataj kaj nuligataj.

La kajero indikos, por ĉiu tenanto, la laboron, kiun li engaĝiĝas havigi kontraŭ la konto aŭ kredito de manĝaĵoj, ke oni estos malfermata por ili en Distrikto-Kantinoj.

Rilate al dung-agentejoj, sen elimini tiujn, kiuj ekzistas, oni kreas novajn rekte de la Urbodomo.

La Urbestro

[JULES ALLIX.](#)

Membro de la Pariza Komunumo

Parizo, la 7an de aprilo 1871



FRANCA RESPUBLIKO

LIBERECO - EGALCO - FRATECO

MUNICIPAJ KANTINOJ

de la 8^a Distrikto.

LIBERIGO DE MIZERO PER LABORO

Oni avertas al publiko, ke la Municipo de la 8^a Distrikto prenas mezurojn por garanti la kontentigon de ĉiuj urĝaj bezonoj de sia administrataro.

Mizero estas plago kaŭzanta ĉiujn malordojn.

La laboro estas trezoro fekundiganta ĉiujn bonajn sentojn.

Havigi laboron por ĉiuj, tia estas nia celo.

Simple malfermi registrejojn pri proponadoj kaj postuladoj, kiel oni faras ĉie, krom la dungo de hejmaj laboristinoj, estas vana kaj iluzia laboro.

Aliflanke, la kutimaj dung-agentejoj estas rimedoj por trafikado kaj spekulado, kiuj indas eviti, uzante ĝiaj avantaĝoj.

Sed dum ni atendas la solvon de la socia Problemo pri labor-organizado, pri kiu la Pariza Komunumo zorgas, ni volas kontentigi ĉiujn urĝajn bezonojn: vivteno, vestaĵo, loĝejo kaj, por infanoj, vera instruado.

Ni klopodos almenaŭ por prizorgi ĉion kiel eble plej bone.

Tial, unue oni malfermis en la 8^a Distrikto tri kantinojn, kiuj anstataŭos tiujn de la Malmultekostaj Kuirejoj.

Tiuj Kantinoj havigos la necesan vivtenon al ĉiuj, kiuj estos devigita uzi ilin - kontraŭ laboro, ke ĉiu povos fari, anticipe aŭ kredite.

Simpla kajero aŭ libreto de kuranta konto estos funkciilo de ĉi tiu nova Institucio: ĝi estos donata ĉe Urbodomo, kontraŭ nunaj kartoj, kiuj sekve estos forigataj kaj nuligataj.

La kajero indikos, por ĉiu tenanto, la laboron, kiun li engaĝiĝas havigi kontraŭ la konto aŭ kredito de manĝaĵoj, ke oni estos malfermata por ili en Distrikto-Kantinoj.

Rilate al dung-agentejoj, sen elimini tiujn, kiuj ekzistas, oni kreos novajn rekte de la Urbodomo.

La Urbestro,

Parizo, la 7an de aprilo 1871

JULES ALLIX.

Membro de la Pariza Komunumo

Originala bildo de la afiŝo: Federacion ibérica de juventudes libertarias en BDIC. Tradukintaro: Kolektivista Rondo de LPK de Valencio. Aranĝo: grupgerminal.org en Alejandria Proletaria



RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

LIBERTÉ — ÉGALITÉ — FRATERNITÉ

CANTINES MUNICIPALES

du 8^e Arrondissement.

AFFRANCHISSEMENT DE LA MISÈRE PAR LE TRAVAIL

Le public est prévenu que la Municipalité du 8^e arrondissement prend ses mesures pour assurer la satisfaction de tous les besoins urgents de ses administrés.

La misère est une plaie qui engendre tous les désordres.

Le travail est une richesse qui féconde tous les bons sentiments.

Procurer le travail à tous, tel est le but que nous nous proposons.

Ouvrir simplement des registres d'offres et de demandes, comme on le fait partout, — excepté pour le placement des domestiques, c'est un labeur inutile et illusoire.

D'autre part, les bureaux de placement usuels sont des moyens de trafic et de spéculation — qu'il serait bien d'éviter, tout en utilisant leurs avantages.

Or, en attendant la solution du Problème social de l'Organisation du travail dont s'occupe la Commune de Paris, nous voudrions pouvoir satisfaire à toutes les nécessités urgentes : la subsistance, le vêtement, le logement, et pour les enfants l'instruction certaine.

Nous ferons au moins tous nos efforts pour y parvenir le mieux possible.

C'est pourquoi, tout d'abord, il est ouvert, dans le 8^e arrondissement, trois Cantines nouvelles, qui remplaceront celles des Fourneaux économiques.

Ces Cantines fourniront à tous ceux qui seront obligés d'y recourir la subsistance nécessaire — en échange du travail, que chacun pourra faire, en avance ou crédit.

Un simple livret ou carnet de compte courant sera le moyen de fonctionnement de cette Institution nouvelle; il sera délivré à la Mairie, en échange des cartes actuelles de fourneaux, qui seront conséquemment retirées et annulées.

Le Livret indiquera, pour chaque titulaire, le travail qu'il s'engage à fournir en échange du compte ou crédit d'aliments en nature, qui lui sera ouvert aux Cantines de l'Arrondissement.

Quant aux bureaux de placement, sans supprimer ceux qui existent, il en sera établi de nouveaux — directement par la Mairie.

LE MAIRE,



JULES ALLIX.

Membre de la Commune de Paris.

Paris, le 7 avril 1871.

1871 — Paris, imprimerie Jouaust, rue Saint-Marc, 228.